



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

En cas de questions,
merci d'appeler au
026 351 73 22



**Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA**

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Traductions : English, Português, Español, Shqip, Türkçe, arabe / اللغة العربية, Tigrigna/ትግርኛ, Farsi/فارسی :
<https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/bilan-de-sante-prescolaire-obligatoire-traductions-des-lettres-pour-les-parents>



Bilan de santé préscolaire obligatoire

Madame, Monsieur, Chers parents,

Afin de veiller au bon état de santé de votre enfant et d'exclure d'éventuels troubles qui pourraient perturber sa scolarité, il est nécessaire de faire un **bilan de santé préscolaire obligatoire**. Ce dernier doit avoir lieu **si possible avant le début de la scolarisation** et au plus tard le 30 septembre de la première année scolaire de votre enfant. Il se fera auprès de votre pédiatre/ médecin de famille.

Liste des pédiatres : [La médecine scolaire | Etat de Fribourg](#)

Lors de cet examen obligatoire, le statut vaccinal de votre enfant sera vérifié et complété si nécessaire. Les **vaccinations** concernées (qui ne sont pas obligatoires mais vivement recommandées) à son âge sont :

- un rappel pour la diphtérie, le tétanos, la coqueluche et la poliomyélite
- un éventuel rattrapage contre la rougeole, les oreillons, la rubéole

Informations : [Vaccinations recommandées | Etat de Fribourg](#)

En cas d'épidémies, des vaccinations à jour permettent d'éviter une éventuelle éviction (empêchement temporaire de fréquenter l'école) pouvant durer jusqu'à 21 jours.

Une fois ce contrôle effectué chez votre pédiatre/médecin de famille, nous vous prions de lui faire signer le coupon, au bas de la page. Veuillez ensuite retourner le coupon à la Médecine scolaire (medecine.scolaire@ville-fr.ch – Rue de l'Hôpital 2, 1700 Fribourg).

Nous restons à votre disposition pour tout complément d'information et vous adressons, Madame, Monsieur, Chers parents, nos meilleures salutations.

Service du médecin cantonal



Coupon à retourner à la Médecine scolaire (medecine.scolaire@ville-fr.ch – Rue de l'Hôpital 2, 1700 Fribourg) jusqu'au 30 septembre.

Par sa signature ci-dessous, le médecin **atteste avoir effectué l'examen selon les checklists pour les examens de prévention** établis par la Société Suisse de Pédiatrie et **en cas d'accord parental contrôlé et complété les vaccinations** selon les recommandations de l'Office fédéral de la santé publique.

Nom, prénom, date de naissance et adresse de l'enfant :

Date, timbre et signature du médecin :

SVP ne PAS inscrire de données médicales confidentielles sur ce coupon ! Si des problèmes médicaux doivent être connus de l'école, les parents/le médecin avec l'accord des parents sont priés de contacter le responsable d'établissement concerné.

Für Deutsch bitte wenden



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Bei Fragen rufen Sie bitte
unter **026 351 73 22** an



**Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA**

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Uebersetzungen : English, Português, Español, Shqip , Türkçe, arabe /اللغة العربية/, Tigrigna/ትግርኛ/, Farsi/فارسی/ :
<https://www.fr.ch/de/kaa/gesundheit/vorbeugung-und-foerderung/obligatorischer-vorschulischer-gesundheitscheck-uebersetzungen-der-elternbriefe>



Obligatorischer vorschulischer Gesundheitscheck

Sehr geehrte Damen und Herren, Liebe Eltern

Zur Überwachung des Gesundheitszustandes Ihres Kindes und um sicher zu gehen, dass keinerlei Beschwerden bestehen, welche die Schulzeit beeinträchtigen könnten, muss ein **obligatorischer vorschulischer Gesundheitscheck** durchgeführt werden. Dieser sollte **wenn möglich vor Schulbeginn**, spätestens jedoch am 30. September des ersten Schuljahrs Ihres Kindes stattfinden. Durchgeführt wird er von der Kinderärztin bzw. vom Kinderarzt oder von der Hausärztin bzw. vom Hausarzt Ihres Kindes.

Liste der Kinderärztinnen und Kinderärzte des Kantons Freiburg: [Schulärztliche Betreuung | Staat Freiburg](#)

Bei diesem obligatorischen Gesundheitscheck werden der Stand der Impfungen bei Ihrem Kind überprüft und die nötigen Impfungen durchgeführt. **Impfungen** für dieses Alter (nicht obligatorisch, aber sehr empfohlen):

- Auffrischimpfungen gegen Diphtherie, Starrkrampf, Keuchhusten und Kinderlähmung;
- eventuell Nachholimpfung gegen Masern, Mumps und Röteln.

Informationen: [Empfohlene Impfungen | Staat Freiburg](#)

Sind die Impfungen *à jour*, so kann im Falle einer Epidemie ein bis zu 21-tägiger Ausschluss von der Schule verhindert werden.

Nach dem Gesundheitscheck müssen Sie den Bestätigungstalon von Ihrer Ärztin bzw. Ihrem Arzt unterzeichnen lassen. Danach schicken Sie den Talon an den Schulärztlichen Dienst (medecine.scolaire@ville-fr.ch – Spitalgasse 2, 1700 Freiburg).

Für zusätzliche Informationen sind wir gerne für Sie da.
Freundliche Grüsse

Kantonsarztamt



Bestätigungstalon bitte bis spätestens 30. September an den Schulärztlichen Dienst (medecine.scolaire@ville-fr.ch – Spitalgasse 2, 1700 Freiburg) schicken.

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, **den Gesundheitscheck gemäss Checklisten für die Vorsorgeuntersuchungen** der Schweizerischen Gesellschaft für Pädiatrie durchgeführt zu haben und **die Impfungen im Einvernehmen mit den Eltern** gemäss Empfehlungen des Bundesamts für Gesundheit **überprüft und vervollständigt** zu haben.

Name, Vorname, Geburtsdatum und Adresse des Kindes:

Datum, Stempel und Unterschrift der Ärztin bzw. des Arztes:

Bitte auf dem Talon keine vertraulichen medizinischen Angaben anzubringen! Muss die Schule über allfällige gesundheitliche Probleme informiert werden, bitten wir die Eltern oder die Ärztin bzw. den Arzt in Absprache mit den Eltern die Schulleitung zu kontaktieren.

Texte français au verso